MALTA

QORTI CIVILI
PRIM' AWLA

ONOR. IMHALLEF
ABIGAIL LOFARO

Seduta tas-27 ta' Mejju, 2008

Citazzjoni Numru. 1345/2007

Avukat Dottor Luigi A. Sansone LL.B. (Hons), LL.D., detentur tal-karta tal-identita' numru 258269 ittra "M", bhala mandatarju specjali tas-socjeta' estera CITIZEN HOLDINGS KABUSHIKI KAISHA (ezercenti l-kummerc ukoll bl-isem ta' CITIZEN HOLDINGS CO., LTD), ta' 1-12, 6-Chome, Tanashi-cho, Nishi-Tokyo-Shi, Tokyo, il-Gappun
vs
L-Avukat Dottor Anthony Cutajar u il-Prokuratur Legali Veronica Rossignaud b'digriet tal-4 ta' April, 2008 nominati kuraturi deputati sabiex jirrapprezentaw lil STE SOLARADEL S.A.R.L, ta' NO.83 ATARIN ANCIEN MEDINA, FES, IL-MAROKK

Il-Qorti:

Rat ir-rikors guramentat ippresentat mill-attur nomine fis-26 ta' Dicembru, 2007, li *in forza* tieghu, wara li ppremetta :

Illi s-socjeta’ attrici Citizen Holdings Kabushiki Kaisha, maghrufa sew madwar id-dinja nkluz f’Malta, *inter alia* in konnessjoni ma’ arloggi tal-idejn, hija proprjetarja ta’ diversi *trademarks* li jkopru dan in-negozju taghha u in konnessjoni ma’ l-istess negozju;

Illi b’hila u b’invenzjoni, kif ukoll b’hafna sagrificcju finanzjarju u promozzjoni reklamattiva da parti taghha, is-socjeta’ attrici kisbet reputazzjoni u avvjament enormi kemm fuq is-suq barrani u kif ukoll fuq is-suq lokali, in konnessjoni mat-*trademarks* taghha;

Illi fost ohrajn, is-socjeta’ attrici ghandha validament irregistrati bhala *Trademarks* Komunitarji (CTM) il-markji “CITIZEN” (kelma, numru 000451351 b’effett mill-31 ta’ Dicembru tal-1996), u “CITIZEN” (figurattiva, numru 003344629, b’effett mil-10 ta’ Settembru 2003), u dan f’kull kaz *inter alia* dwar prodotti f’kategorija li fihom jaqghu prodotti konsistenti f’arloggi tal-idejn;

Illi noltri, is-socjeta’ attrici ghandha rregistrat f’Malta b’effett mis-6 ta’ Awissu tal-1970 it-*trademark* bin-numru ta’ registrazzjoni 10528, u dan dwar arloggi tal-idejn fost ohrajn;

Illi s-socjeta’ attrici hija “*detentrici ta’ dritt*” u tinsab registrata mall-Kontrollur tad-Dwana ghall-iskopijiet tad-disposizzjonijiet rilevanti tal-ligi fosthom tal-Att Dwar Drittijiet Dwar Proprjeta’ Intellettwali (Mizuri Intrakonfini) (Kapitlu 414 ta’ l-Edizzjoni Riveduta ta’ l-Ligijiet ta’ Malta) u tal-*Council Regulation (EC) No 1383/2003 concerning customs action against goods suspected of infringing certain intellectual property rights and the measures to be taken against goods found to have infringed such rights*, biex b’hekk *inter alia* tgawdi mill-protezzjoni moghtija fl-artikli 2(1)(a), 4 u 8(1) tal-istess Kap. 414, u fid-disposizzjonijiet rilevanti tal-Artikli 1, 2 1.(a), 10, 16 u 17 tal-istess *Council Regulation (EC) No 1383/2003* fost ohrajn;

Illi recentement, waqt l-iskrutinji taht xi wahda mill-proceduri doganali msemmija fl-artiklu 4 tal-istess Kap. 414 u fl-Artiklu 1 1. tal-*Council Regulation (EC) No 1383/2003* hawn qabel imsemmija, il-Kontrollur tad-Dwana kien issosspenda r-rilaxx tal-*container* UNIU 4031048 kontenenti *inter alia* arloggi tal-idejn li fihom sinjali “CITIZEN” bhal dawk tas-socjeta’ attrici prezentati b’mod prominenti, liema artikli waslu fil-*Freeport Terminal* tad-Dwana in transitu ghar-rilaxx eventwali favur *consignee* / importatrici ndikata fuq l-istess *bill of lading* bhala STE SOLARADEL S.A.R.L, u l-istess Kontrollur tad-Dwana informa lis-socjeta’ attrici dwar din is-sejba f’cirkustanzi suspetti, sabiex isiru l-verifiki opportuni dwar kontravvenzjonijiet ta’ drittijiet dwar proprjeta’ intellettwali;

Illi s-socjeta’ attrici giet mgharrfa bis-sejba fil-11 ta’ Dicembru 2007 u, wara li ezaminat ritratti elettronici ta’ kampjuni ta’ dawn l-oggetti, ikkonfermat lill-istess Kontrollur tad-Dwana li fil-fatt dawn huma oggetti kontraffatti li jikkontravvjenu d-drittijiet taghha dwar proprjeta’ intellettwali;

Illi effettivament allura, l-arloggi tal-idejn ilkoll mertu ta’ din il-vertenza, li l-Kontrollur tad-Dwana ndika bhala disgha u ghoxrin elf u hames mija (29,500) b’kollox, jikkontravvjenu d-drittijiet dwar proprjeta’ intellettwali tas-socjeta’ attrici. Ghal dan il-kaz japplikaw ukoll *inter alia* u oltre d-disposizzjonijiet ta’ ligi ndikati fil-paragrafu numru 5 ta’ dan ir-rikors, id-disposizzjonijiet rilevanti tal-Artiklu 9 1. (a) u (b) tal-*Council Regulation (EC) No. 40/94 on the Community trade mark*, kif ukoll id-disposizzjonijiet rilevanti tal-artikli 10, 14 sa 19 tal-Att tal-2000 Dwar it-*Trademarks* (Kap. 416) u tar-regolament numru 9 tal-avviz legali 233 tal-2003;

Illi s-socjeta’ attrici nghatat id-dettalji tal-konvenuta mill-Kontrollur tad-Dwana, li pprefigga terminu lill-istess socjeta’ attrici sabiex tinghatalu l-prova li nbdew l-opportuni procedimenti gudizzjarji civili fil-konfront tal-konvenuta li jwasslu ghal decizjoni sostantiva dwar il-merti tal-kaz, u dan l-att qed jigi prezentat entro dak it-terminu u fit-termini tal-ligi;

Illi l-esponent *nomine* jaf personalment bil-fatti hawn kollha dikjarati;

Illi ghalhekk kellha ssir din il-kawza;

Talab lill-konvenuti jghidu ghaliex din il-Qorti m'ghandhiex:

(1) tiddikjara li l-oggetti konsistenti f'arloggi tal-idejn, li lkoll jikkontjenu sinjali "CITIZEN" prezentati b'mod prominenti u li jinsabu prezentement mizmuma taht l-awtorita' tal-Kontrollur tad-Dwana wara li huwa kien issosspenda r-rilaxx tal-*container* UNIU 4031048 kontenenti l-imsemmija oggetti, jikkontravvjenu d-drittijiet ta' proprjeta' intellettwali tas-socjeta' attrici;

(2) tordna lill-Kontrollur tad-Dwana li jiddisponi minn tali oggetti 'l hinn mill-kanali tal-kummerc b'dak il-mod li jipprekludu xi hsara lis-socjeta' attrici jew tordna lill-Kontrollur tad-Dwana li jiddistruggi dawk l-oggetti, f'kull kaz minghajr ebda kumpens lill-, u ghas-spejjez ta' – l-konvenuta;

(3) tiehu, jew tordna lill-Kontrollur tad-Dwana li jiehu dwar dawk l-oggetti, kull mizura ohra li jkollha l-effett li effettivament iccahhad lill-konvenuta mill-beneficcji ekonomici tat-transazzjoni;

(4) tordna li l-konvenuta ghandha tbati l-ispejjez kollha konnessi mal-mizuri ordnati ai termini tat-tieni u tat-tielet talbiet attrici, inkluzi dawk tat-trasport tal-imsemmija oggetti ghall-hazna qabel id-distruzzjoni eventwali taghhom, tal-hazna stess, tat-trasport mill-lok tal-hazna sal-lok tal-eventwali distruzzjoni, u tad-distruzzjoni stess.

Bl-ispejjez kontra l-konvenuta li tibqa' minn issa ngunta ghas-subizzjoni taghha.

Rat il-lista tax-xhieda ta' l-attur nomine;

Rat id-digriet ta' din il-Qorti tal-4 ta' April, 2008, li "in forza" tieghu inhatru l-Avukat Dr Anthony Cutajar u l-Prokuratur

Legali Veronica Rossignad bhala kuraturi biex jirrapprezentaw lill-kumpannija konvenuta ghall-finijiet kollha tal-Ligi;

Rat ir-risposta guramentata tal-konvenuti kuraturi li *in forza* taghha eccepew :

1. Illi f'dan l-istadju huma ma humiex edotti mill-fatti tal-kaz;
2. Illi ghalhekk jirriservaw li jipprezentaw risposta ulterjuri meta u jekk jirnexxilhom jikkommunikaw mas-socjeta' assenti minnhom rappresentata u f'dan ir-rigward l-esponenti jitolbu lir-rikorrenti noe jiddikjara jekk ghandux indirizz iehor tal-intimata, ghajr dak gja indikat fir-rikors, u dan sabiex l-esponenti jkunu jistghu jikkomunikaw mal-istess socjeta' intimata

Rat il-lista tax-xhieda tal-kuraturi deputati;

Semghet lix-xhieda li gew prodotti;

Rat id-dokumenti li gew esebiti, il-provi kollha li tressqu u l-atti kollha tal-kawza;

Rat illi l-Qorti giet awtorizzata mill-Avukati difensuri tal-partijiet biex tghaddi ghas-sentenza;

Rat illi l-kawza thalliet ghal-lum ghas-sentenza;

Ikkunsidrat :

Illi irrizulta illi Dr Luigi Sansone huwa l-mandatarju specjali f'Malta tas-socjeta' estera CITIZEN HOLDINGS KABUSHIKI KAISHA (ezercenti l-kummerc ukoll bl-isem ta' CITIZEN HOLDINGS CO., LTD), ghal dak li jirrigwarda l-marki u l-protezzjoni tal-marki ta' din is-socjeta' f'Malta. Gara illi idahhlet konsenja f'Malta ta' arloggi tal-idejn li fihom is-sinjali CITEZEN bhal dawk tas-socjeta' estera attrici prezentati b'mod prominenti; liema artikoli waslu fil-Freeport Terminal tad-Dwana in trasitu ghar-rilaxx eventwali favur consignee / importatrici ndikata fuq l-istess bill of lading bhala STE SOLARADEL S.A.R.L, u il-

Kontrollur tad-Dwana informa lis-socjeta' attrici dwar din is-sejba f'cirkustanzi suspetti, sabiex isiru l-verifiki opportuni.

Illi din il-konsenja waslet f'Malta permezz tal-container UNIU 4031048 u precizament is-socjeta estera attrici giet mgharrfa b'din is-sejba fil-11 ta' Dicembru 2007 u wara li ezaminat ritratti elettronici ta' kampjuni ta' dawn l-oggetti ikkonfermat lill-istess kontrollur tad-Dwana li fil-fatt dawn l-oggetti kienu kontrafatti u kienu jikkontravjenu d-drittijiet taghha dwar proprjeta intellettwali.

Illi l-arloggi ta' l-idejn mertu ta' din il-kawza kienu disgha u ghoxrin elf u hames mija (29,500) b'kollox.

Illi wara illi s-socjeta estera attrici ezaminat samples ta' l-arloggi ta' l-idejn in kwistjoni hija ghaddiet dawn is-samples lil Kondo Ryuzo, Manager of Corporate Planning Division tas-socjeta' estera attrici illi iccertifika l-arloggi ta' l-idejn bhala kontrafatti.

Illi l-attur nomine iddikjara wkoll illi l-oggetti mertu ta' din il-vertenza huma oggetti falsifikati u dana ghar-ragunijiet illi fl-ewwel lok l-istampa tal-watch dial mhijiex dik uzata mis-socjeta attrici u fit-tieni lok arlogg genwien ma jkollux materjal stampat b'mod circolari fin-naha ta' wara tal-faccata tal-arlogg u fit-tielet lok arlogg genwien ma jkollux numru stampat fin-naha ta' wara tal-brazulletta ta' l-arlogg.

Illi ghalhekk l-attur nomine kellu jaghmel il-kawza odjerna fi zmien opportun.

Ikkunsidrat :

Illi l-konvenuti kuraturi deputati ipprezentaw permezz ta' nota kopja ta' ittra mibghuta minnhom lir-rapprenzentata taghhom permezz ta' posta normali u posta registrata fl-indirizz provdut fir-rikors guramentat, ghal liema ittra huma irrelevaw illi baqghu ma ircevew l-ebda twegiba.

Illi l-attur nomine iddikjara illi ma ghandu l-ebda indirizz iehor tas-socjeta' estera konvenuta u l-partijiet iddikjaraw li ma kellhomx aktar provi xi iressqu u awtorizzaw lill-Qorti sabiex tghaddi ghas-sentenza.

Illi wara li l-Qorti qieset il-provi prodotti u l-fatti fuq imsemmija ma dak li tipprovdi l-ligi waslet ghas-segwenti konkluzjonijiet :

a. Il-kumpanija estera attrici hija detentrici ta' dritt li ghalih japplika l-Att V111 tas-sena 2000, u dan kif imfisser fl-artikolu 2 tieghu;

b. illi l-oggetti mnizzla l-art f'Malta ma kellhomx marka li saret bil-kunsens tal-kumpanija estera attrici u lanqas jidher li gew manufatturati bil-kunsens taghha, u dan ghall-finijiet tal-artikolu 3 tal-imsemmi Att;

c. illi d-dhul tal-imsemmija oggetti huwa projbit, ladarba jikser il-jeddijiet tal-kumpannija attrici;

d. illi jidher li l-kumpannija estera attrici wettqet ukoll l-obbligi taghha dwar taghrif moghti lill-awtoritajiet kompetenti f'Malta ghall-finijiet tal-artikolu 5 tal-Att;

e. it-talba tal-kumpannija attrici biex il-konsenja ta' l-arloggi ta' l-idejn in kwistjoni tigi meqruda hija wahda mill-effetti li l-ligi tahseb ghalihom dwar id-dhul f'Malta ta' hwejjeg falsifikati li jiksru l-jeddijiet ta' proprjeta' intellettwali ta' xi persuna, kif imfissra fl-artikolu 2 tal-Att; u

f. il-falsita' tal-imsemmija arloggi ta' l-idejn ippruvata fi grad tekniku bizzejjed, u ammissibbli fil-ligi, li l-Qorti ma thossx il-htiega li tahtar espert biex jaghmel kostatazzjonijiet ohrajn, minghajr ma tkun qeghda b'hekk izzid l-ispejjez inutilment;

Illi ghalhekk il-Qorti ssib illi l-attur nomine wera tajjeb bizzejjed illi l-kumpanija estera attrici kellha ragun temmen illi l-arloggi ta' l-idejn illi ddahhlu f'Malta kif fuq inghad kienu jiksru l-jeddijiet intellettwali taghha kif imharsin minn qabel mill-awtoritajiet Maltin, u li l-helsien taghhom mill-

Kontrollur tad-Dwana jkun ifisser telf finanzjarju kbir li ma jkunx hafif ghaliha li taghmel tajjeb ghalih jekk mhux biz-zamma ghal dejjem taghhom jew bil-qerda taghhom, ukoll jekk kien mahsub li l-ahhar destinazzjoni kienet sejra tkun f’pajjiz iehor barra minn Malta.

Ghaldaqstant, ghar-ragunijiet premessi il-Qorti tiddisponi mill-kawza billi tilqa’ t-talbiet kollha attrici u fir-rigward tat-tieni talba attrici lill-Kontrollur tad-Dwana sabiex fi zmien hmistax il-gurnata tax-xoghol millum jiddistruggi l-arloggi ta’ l-idejn in kwistjoni.

Bl-ispejjez, kontra s-socjeta’ estera konvenuta, b’dan li provizzorjament id-drittijiet tal-kuraturi ghandhom jithallsu mill-attur nomine.

< Sentenza Finali >

--------------------------------TMIEM--------------------------------